

「日本語の教材や図書に関する新しい情報がほしい」という海外の先生方の声をよく聞きます。このコーナーでは、最近出版された日本語教材や参考書を中心に紹介していきます。紙面の制約上、一回に多くの本を紹介できませんが、「海外の先生にとって使いやすい教材」「授業や研究の役に立つ本」また、「知っているると便利な図書・資料」などを取り上げます。

データ凡例 1 著書 2 出版社 3 刊行年月 4 ISBN 5 ページ数 6 定価 7 その他

年少の学習者と教師がいっしょに楽しめる教室活動の本

『Bits and Pieces — 日本語教材・アクティビティ集』

データ

1 日本国際ナショナルスクール
協議会 2 講談社国際ナショナル
(〒112 0013 東京都文京区音羽1 17
14 / TEL. 03 3944 6493 FAX. 03
3944 6394 3 1997年 8月 11日 4 4
7700 2029 5 188ページ 6 2,625円

学習者中心の教室活動

この本は、日本国内で6歳から18歳までの学習者に日本語を教えている国際ナショナルスクールの先生方が書いた教室活動の本です。日本語のクラスでは教師の小さな工夫がきっかけになってクラスの雰囲気が変わることがよくあります。特に年少者を教えるクラスでは、教師の教え方の工夫が、学習効果を上げ

ることに結びつきやすいと言えるでしょう。この本は、学習者が積極的に授業に参加できるように考えること、つまり学習者中心の考え方を大切にした授業の実践から生まれました。

学習者を引きつけるためのヒントも

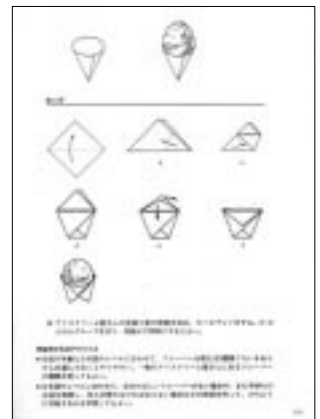
全体の構成は、前半が英語、後半が日本語の2部構成で、51の教室活動について同じ内容が2つの言語で書かれています。それぞれの教室活動は「アクティビティのねらい」「重要な表現」「学習者の日本語レベル」「学習者の年齢」「所要時間」「あらかじめ必要な知識」「準備するもの」「進め方」「先生方からのアドバイス」の順で紹介されています。教室活動の種類は、文字や語彙などを覚えるためのゲーム、文型定着のための練習、ロールプレイ、絵本の作成、俳句作りなど、さまざまです。これらの活動の中には読者のみなさんがすでに知っているものもあるかもしれませんが、この本がこれまでの教室活動集と違うところは、手順の複雑な活動がないことと、経験のある先生方ならではの具体的なアドバイスが載っている点です。アドバイスには、学習者を引きつけるためのヒントや、練習することばについての大切な情報などがあります。これらを参考に授業を行うと、効果的な楽しい授業になるでしょう。

この本の巻末には「学習者の日本語レベル」「学習者の年齢」「所要時間」「アクティビティの用途」による索引がついています。また、コピーして使える教材も付録としてついています。この本は索引の分類が示すとおり使うこともできますが、ゲームの仕組みや考え方を借りて自分の学習者に合った方法に変えて使うこともできます。成人の学習者に日本語を教えるのにも参考になることがたくさんあります。

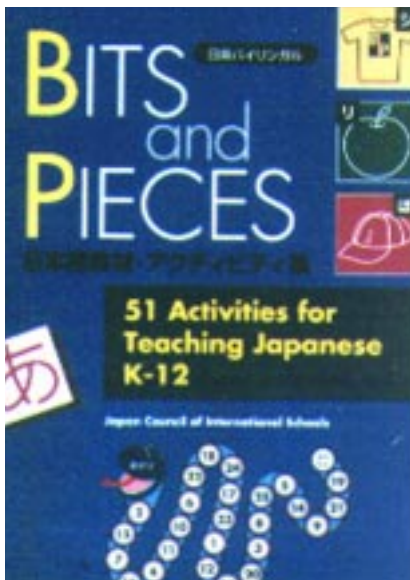


P. 120

P. 121



いろいろな応用のしかた



日本人の生活の歴史と現状を目で見る写真教材

『写真でみる20世紀の日本1～6 学校と子どもの生活の100年ほか』

データ

■桜井信夫、馬場錬成、藤森陽子、
三浦はじめ、新冬二、三田村信行
PHP研究所(〒102 0075 東京都千
代田区三番町3 10/TEL. 03 3239
6233 FAX. 03 3239 6263) 第1巻
から1997年10月15日 4 569 68061
5、68062 3、68063 1、68064 X、
68065 8、68066 6 各巻40ページ
6全巻で17,640円

過ぎ去ろうとしている20世紀は日本に
とっては社会が大きく変化した時期でも
あります。本書はこの100年間の日本人
の生活の歴史を写真を中心にまとめた
ものです。

どんな人のための教材か

日本人の小学校高学年と中学生がひと
りでも楽しみながら読める写真付きの本
です。

どんな内容・構成か

全部で6巻ありますが、そのうちどれ
か1巻だけでも買うことができます。6
巻のテーマはそれぞれ「学校と子どもの
生活」「科学技術」「衣食住」「乗り物と



交通」「スポーツとレジャー」「暮らしと
世相」となっています。

どの巻も時代区分は同じで、「明治
1900～1912」「大正・昭和初期 1912～
1935」「戦時下 1935～1945」「戦後 1945
～1975」「現代 1975～1996」という順に
なっています。第1巻から第5巻までは、
ページの上半分は写真、下半分は解説文
で、巻末に「年表」と「さくいん」が
ついているという構成です。第6巻はペ
ージの下半分は解説文ではなく、年表が
載っています。

子ども向けなので、文章が読みやすく、
難しい漢字にはふりがながついています。

海外でどのように使うか

本書は写真中心の読み物で、日本語教
育の補助教材として使えます。

たとえば次のような使い方があります。

①中上級クラスの日本語学習補助教材として

写真を見て、自国の歴史と比べて、ディ
スカッションなどの教室活動を行ったり、
話し合ったことを短い文章にまとめさせ
たりしていけば、4技能を統合的に学習
できます。

また、トピックが一つ一つ短く区切ら
れているので、学習者にとって興味があ
ります。

りそうなトピックを選んで、読解用教材
として使うことができます。(ただし、
本書には語彙リストがついていないので、
海外で使用する場合には、翻訳付語彙リ
ストの作成が必要になると思います)。

②日本事情教材として

テーマが近代・現代の日本社会の各方
面にわたるものなので、大学・大学院の
日本語科、日本研究科などで、日本事情
用教材として使うことができます。解説
の部分を学習者の日本語のレベルに合わ
せて易しい日本語に書き直したり、自国
語に訳したりすれば、学習対象がもっと
広がるでしょう。



第3巻 P.24～25

③教師の参考資料として

日本事情を教えるのにどんな素材を集
めたいかということを考えるとき、
本書に収められた写真からヒントが得ら
れます。日本歴史の資料集としても活用
できます。



第3巻 P.11

pp.18～21は、以下の日本語国際センター専任講師が図書を選び、分担して紹介文を執筆しました。

前田綱紀、坪山由美子、百瀬侑子、木山登茂子、木谷直之、高偉建

日本語・日本語教育に関する基本的な用語の意味がわかる事典

『はじめての日本語教育 [基本用語事典]』

データ

■高見澤孟、伊藤博文、ハント蔭山
 裕子、池田悠子、西川寿美 ■アスク講
 談社 〒162 0822 東京都新宿区下宮
 比町2 6 / TEL. 03 3267 6866 FAX.
 03 3267 4471) 発売元:凡人社 〒
 102 0093 東京都千代田区平河町1 3
 13 菱進平河町ビル1F / TEL. 03
 3263 3959 FAX. 03 3470 2129
 1997年11月15日 44 87217 061 X
 274ページ 625円

本書は、日本語学、日本語教育学、及
 び日本語教育関連分野の基礎的・基本的
 な用語を解説した事典です。いずれも日
 本語教師にとって必要と思われる用語
 が収集されています。

全体は、本編(1~13章) 付録(参
 考図書ガイド) 索引(日本語・英語)

から構成されています。13章の内容と取
 り上げられている用語数は次の通りです。

- ①教授法(79) ②コースデザイン/教材
- (31) ③評価(42) ④音声(93) ⑤文法
- (129) ⑥文字/表記(38) ⑦語彙/意
- 味(37) ⑧言語学(66) ⑨社会言語学
- (61) ⑩第二言語習得/バイリンガリズ
- ム(61) ⑪異文化間教育(40) ⑫日本語
- 史/日本語学史(81) ⑬日本語教育史/
- 日本語教育事情(18) 計776語

各用語は、2~18行程度の長さでわか
 りやすく解説されているので、調べたい
 用語の意味を簡単に知ることができます。
 したがって、とりあえずその用語の意
 義を知りたい人には便利な本です。用語に
 よっては、英語訳、類義語・同義語、説
 明文の専門用語解説(語句説明)も付
 いています。

各用語についてさらに詳しい知識を得
 たい人のために、付録に「参考図書ガイ

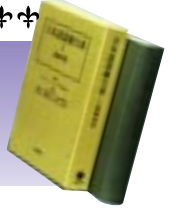
ド」が付いています。
 ノンネイティブ日本語教師の場合は、
 巻末の英語索引を手がかりにして、その
 用語を日本語ではどのようにいえばいい
 が知りたいときに役立つと思います。

P.45

10 本教材 authentic materials
 日本語話の社会や実際に使われているものを引用した教材。上記の理解では、新聞、雑誌、
 書籍あるいはテレビ番組など、本物の教材をそのまま用いる。学習者は、本物の教材を
 レスラングの活動にのみニュー、本物の教材をそのまま用いる。学習者は、本物の教材を
 それぞれ使われている社会で使うことを目的として勉強しているの、授業に「本物」が使
 用されることを喜び、学習意欲も高まる。その意味で、どのレベルの授業でも教師は機
 会のあるごとに本教材をクラスに持ちこることが望ましい。本教材(本)とも呼ばれる。
10 本教材 authentic materials 意味の理解や学習として本教材を効果的に用いるのが目的で使わ
 れる本教材を指すことができる。生動的使用に意味が付けられることもある。
 レアリア realia 教材材料の中で本物の教材は特にレアリアとも呼ばれる。

18 直接法 direct method
ダイレクト・メソッド
 媒介語(○)を使わず、目標言語(○)だけを使って外国語を教える教授法の総称。伝統
 的な「文法訳法(1919)」に対する反動から、口頭語能力の向上を目指して19世紀
 から20世紀初頭に於いて開発された教授法の多くが直接法に属している。これは基本的
 には幼児が母語(○)を習得するのと同じ方法で外国語を学習させようとしている。言語
 の意味は実物や絵、動作などを通して紹介し、文法は帰納的(○)に学習させるなどの特
 徴がある。日本語教育では、学習者の母語がばらばらで、媒介語の使用が不可能なクラス
 で使われている例が多い。
媒介語 外国語教育で意味や文法の説明に用いられる言語。通常は学習者の母語が使われる。
目標言語 target language 学習の対象になっている言語。(10-3) 年第一言語 (10-5)
母語 mother tongue 幼児が最初に習得する言語。(10-3) 年第一言語 (10-5)
帰納学習 多くの事例に接してから、そのルールを見出す学習法。これに対してルールを説明
 してから事例を学ばせるような学習方法は、**帰納学習**と対する。

P.10



日本語の語彙、文型を網羅的に体系化する
 『日本語語彙大系』

データ

■池原悟、宮崎正弘、白井諭、横尾昭
 男、中岩浩巳、小倉健太郎、大山芳史、
 林良彦 ■岩波書店 〒101 0003 東京
 都千代田区一ツ橋2 5 5 TEL. 03
 5210 4000 FAX. 03 5210 4005
 1997年9月26日 44 00 009884 5
 846ページ 全5冊 84,000円

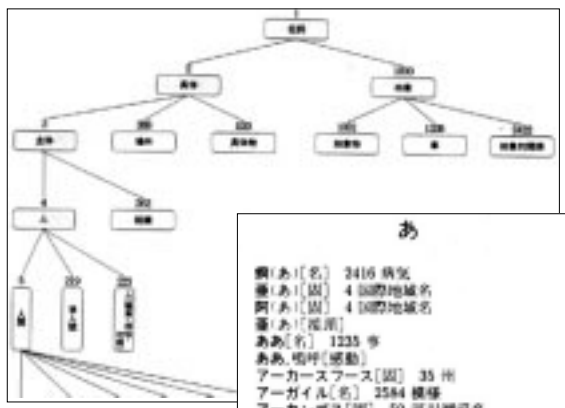
この『大系』は、コンピュータによる
 日英機械翻訳システムの研究成果の一部
 を辞書の形にしたものです。全部で5冊
 あります。内容は、大きくは3種類で、
 「意味体系」、「単語体系」と「構文体系」
 です。それぞれ簡単に説明します。

まず意味体系の巻は、二つの項目から
 成っています。一つは、単語の意味属性
 を体系化し図示した部分です(図1参照)。
 意味属性というのは、約30万の日本語の
 単語を意味から考え2715の要素に抽象化

したものです。もう一つは、体言の意味
 属性別の単語表と、用言の意味属性別の
 文型表です。次に単語体系では、約30万
 の見出し語のそれぞれに対し、意味体系
 で示された意味属性が示されています。
 これにより、ある単語が意味体系のどこ
 に位置するかがわかります。なお見出し
 語には、人名、地名を含む大量の固有名
 詞が取り上げられています。最後の構文
 体系は、6000語の用言がとる文型(一般

文型11500件、慣用表現文型
 3300件)と、それに対応する
 英語の文型が示されています。
 文型では、ある文型のある部
 分で用いられる語が意味属
 性で示されています。そのた
 めある文型のある部分で使え
 る単語群が、具体的には何で
 あるかを知ることができます。
 なお最後に日本語と英語の索

引があります。
 最後に、この『大系』の利用法の例を
 挙げます。たとえばある用言について、
 それを含む適切な文を作成する際に利用
 できます。それに対応する英文もわかり
 ます。また意味体系と単語体系を組み合
 わせると、用法の似た単語を検索するこ
 とができます。
 文型を網羅したという点が本書の大き
 な特徴でしょう。



第1巻 P.133

第2巻 P.1